

دردنجی سنه - يدنجی جلد

لومرو ۲۰۴

جمادی الاخر ۱۳۱۳ - تشرین ثانی ۱۳۱۱

اداره خانه سی

باب عالی جاده سنده قصبه کتبخانه.
سیدر، رساله به متعلق کافه مسئولیت
و خصوصیات ایچون (قصبه کتبخانه
سنه) مراجعت اولونور.

نسخه سی ۲۰ پاره در

معارف

آبونه بدلی

بر سنه لك الی ایکی نسخه سی پوسته
اجرتیه برابر بروجه پیشین ۳۵
غروش، استانبول ایچون اداره.
خانه دن آلمق اوزره ۲۰ غروشه در.

نسخه سی ۲۰ پاره در

پنجشنبه کونلری نشر اولونور فنی و ادبی رساله

(محرری : اسماعیل صفا)

چوق امتداد ایدمدی . زیرا یواش یواش ایکسیدیه
اشومکه باشد دقلرندن بالضرور اوظه لرینه چکل دیلر .
ابن فکری لطفی

پاکیزه

مابعد

٩

ایرتسی آقشام باغ قومشولرندن بر کنج قیز پاکیزه
بله عفتی آقشام طعامنه دعوت ایتدی . سازنده خانملر
طوپلایوب اکلنه جکلردی .

پاکیزه بودعوتدن پک ممنون اولمدی . چونکه بو خانملر
بیاننده سومدیکی ، دهاطوغریسی کنیدیسی هیچ سومه یین
ردائما « متعظم » دیه استهزایدن بر قیز بولنه جقدی . مع مافیه
رد ایتکی مخالف شیوه نراکت بولدی . عفت دیوردی که :
— جانم ! سن نه یه صیقيله جقسک ؟ اومعذب اولسین !
اگر سن اونک علیهنده بولنش اولسه ایدک ، محجوب اولوب
صیقلمغه حقک واردی . بوندن باشقه بر از وقارلی اولمق
قصور دکل بالعکس اونلر کی زیاده اچق کوکلی اولمق
عیبدر !

صالونه کیردکلی زمان کنیدیلر نی اک اول مستهزی
خانم استقبال ایلدی . ساخته بر شوق و محبتله پاکیزه یی
اوپه رک دیدی که :

— آمان یارب ! بو کیجه نه قدر مسعود بر کیجه ایمش .
سنی امید ایتدیکنز در جده کوره جکم کلشدی . والله
پاکیزه خانم افندی ذات عالیکنزه اولان محبت و مودتمی
بیلسه کز شه سز سزده نی سوردیکنز !

پاکیزه معنیدار بر تبسمله جواب ویره رک دیدی که :
— سزی سومدیکنه حکم ایتک ایچون البته بر سبب
اولمی !

سنر نی بو درجه سودیککنز حالده بنم سزی
سومامکلمکم وجدانسزلق اولمز می ؟ پک چوق قصورم
اوله بیلیر ! فقط وجدانسز اولمدیغمی سزده تسلیم ایدرسکنز .
او حالده اظهار بیوردیگنر محبتدن طولای تشکر لرایده رم .
خانم بوجواب تحتنده مستر اولان معانی یی پک کوزل
اکلامش اولمی که قپ قرمز کسلدی !

دنبرو بزم ایکی قرداش کی یشادیغمزی هرکس بیلور .
— (حدتله) بنی یالکنز براق دیورم ، اشته بو قدر »
مارغریت ، ژاقی قولندن طوتدی و حزین حزین دیدیکه
« ژاق ! اه عشقنه بکا شدت کوسترمه ، سنی سومکدنبشقه
نه قباحتم وار ؟ بن بعض خفیفک کوستریورسه م
ژاق ! سن بونلری عفو ایت . سکا هر نه قتالق یاییورسه م
فرط محبتمدن یاییورم . بوکا امین اول » بیچاره
قزجغزک بوغازندن طاشان برخنجقریق سوزینی کسیدی .
یاناقلرندن اشاغی اقان ایکی دامله کوزیاشنی الیه سیلیدی .
شو یاشلرک معصومیتی ژاقه هرشیئی اونوتدیردی . برایکی
دقیقه قدر براغاجک دینده اوطوردیلر . قزباشنی ژاقک
کوکنه طیادی و غایت لطیف اولان صداسیله « تراویاتا »
دن بر پارچه او قودی . ژاق بوکا بر بوسه ایله مقابله ایلدی
و خفیف ورعشه دار بر سسله شو سوزلری سویلیه بیلدی :
« فیلسوفلر ، هر نه سویلر سه سویله سونلر ! شوینه و نه لرلر ،
هارتمانلر حیات حقنده هر نه دیرلر سه دیس سونلر ! بز بر
قانون علونیک احکامنه تابعز . احتمالکه محبتده ، اوفیلسوفلرک
بیله قبول ایتدیکی « سه مپاتی » دن نشأت ایتشدیر . اوف !
بو آدملرک الندن چکدیکمز نه در ؟ « وحشیلک » در دیدیلر
حمیتی قالدیر دیلر ، « جهالت » در دیدیلر دینی قالدیر دیلر ،
« قونوانسیون » در دیدیلر اخلاقی قالدیر دیلر . شمدی
محبتی ده می محواید جکلر ؟ پک اعلا ! نه ییالم ؟ نه ایستیورلر ؟
انسان ، کیتدکجه ساده لشیور ، زرده ایسه بر ماکنه حانی
اله جق ! ایستدکلی بومی ؟ ایواه ! بویله یشامقدنسه اولوم
بیک قات خیرلودر . انسانیت ، اگر اقتدار و حریتی محافظه
ایده بیلورسه بو آدملری محو ایتلی در . بز نه ایسه کنیدیغمزی
از چوق مدافعه ایده بیلوروز . فقط احفادیمنزک حالنه
یازق . بیچاره لر پک بد بخت اوله جقلر . (بردنبره قزه
خطاباً) مارغریت بنی بو قورقنچ فکرلردن قورتار ، بکا
محبتمزدن بحث ایت ، باق ! آی محبتمزی تقدیس ایچون
بلوطر آرقه سنده کیزلنمکه باشلدی . باق ! روزکار جریان
و استقامتی دکشیدیره رک سوزلرینه رفاقت ایتک ایچون
خفیف خفیف اوتمکه باشلدی . »

کوچکلکدنبرو کچیرمش اولدقلری حیاتی بیلمم
قاچنجی دفعه اولمق اوزره طاتلی طاتلی بر برینه اکلاتدیلر
فقط پرلرک بیله غبطه ایده چکی شو مجلس معصومانه پک

صاحبه خانه مسافرلرني اعزاز واکرام ايچون پک
زياده اعتنا ايتمش اولديغندن هر شي مکمل ایدی .
سفرده پک چوق اکلندی . يکدن صکره باغده براز
هوا آلندی بيمه سالونده طویلاندیلر . برمدت اوتهدن
بریدن قونوشلادی . نهایت بحث سیر محللرینک حائنه خانملرک
کوزللیکنه ، انتقال ایدی .

پاکیزه بو محندن صیقيله رق بر کوشهیه چکیلوب
ماصه نك اوستنده کی آلبومک یار اقلرینی چویرمهک باشلادی
براز صکره سالونده کندندن باشقه آدمیر دخی
اولدیغنی اونوده جق قدر ذهنأ مشغول اولیوردی .
بردنبره باشنی قالدیردی . «شرف خانم» اسمی سامعه سنی
اوقشادی . خانملردن بریسی دیوردی که :

— امان رجا ایدرم او قیزی موضوع بحث ایتیمک
زیرا هر حال وطوری . سنیرلریمه کوشکلک ویریور ! کندیسنی
هیچ سویم !
بر باشقه سی :

— شرفدن نه ایچون بو درجه . متنفر سأك ؟ مطلق
آره کزده بر رقابت وار !
— اوف ! الله کوسترمه سین ! اونی کندیمه رقیبه عد
ایتمکی عظمتمه قبول ایتدیرم !

پاکیزه بی سومه ین قیزهمان سوز قاریشه رق دیدی که :
— ذاتا اونلر فاملیاچه صغوق مخلوقلردر ! یارادری ؟
او جوانم ! کویا کندیسنه جهان حیران ومفتون ایش
کبی هر شیدن باشقه برده عظمتی وار !
نجیا هانکی مزیتنه مغروراً عظمت فروشلق ایدیور ؟
— کویا ادیب ایش !

— طوغریمی . بیوک مزیت !
آرتق پاکیزه نك تحمیلی قالمامشدی کمال نفرت و کراهتله
قاشلرینی چاتوب کوزلرینی نیم قپایه رق صورتی که :
— سنر ادیبکی مزیت عد ایتمز میسکیز ؟

بیانونک ارقه سندن استهزا آمیز برقهقهه ایشیدلدی .
بو قهقهه بی پاره دان پاکیزه بی سومه ین خانم اولدیغنی
ایضاحه حاجت یوقدر . مرقومه دیوردی که :

— مکر سوزلرمنله قیلر اینجیدیور مشنر ! خانم !
انشته من اولدیغنی وقت بزده سومرز ! ضرری یوق !

پاکیزه اوجسیم طوان بردن بره باشنه بیقلمشده آلتنده
بوغولیورمش کبی برصفتی حس ایتدی . بر دقیقه قدر
آغزینی آچوب قپادیغنی حالده بر تک کله تلفظنه مقتدر
اوله مدی . عفت کندیسندن اول سوز کیرشمشدی .

— همشیره خانم افندی حضرتلری ! سنر دمندن بری
پک چوق بکلرک مدح وثناسنده بولنیوردیکیز ! عجبا بونلر
میاننده انشته من اوله جق پک افندی هانکیسدر ؟
— نه دیمک ایستیورسکیز ؟ !

— اولجه سنر نه دیمک ایسته مش اولدیغکیزی ایضاح
بیورکده اورقت بنم سوزمک معناسنی آکلامقده کوجلک
چکمز سکیز !

پاکیزه کسب اعتدال ایتمش اولدیغندن کمال عظمت
ووقارله دیدی که :

— عفت رجا ایدرم ! بو قدر عادی بر سوز جواب
ویرم جکم دیه کندیکی اوزمه ! . اگر خانم افندی سنک
سوزلریکی اکلایه جق قدر درایتلی اولسیدی . بر کنج
خانمک آغزندن چیقهمیه جق قدر مناسبتسنر اولان اوسوزی
سویلیمکه جسارت ایده منزلردی . حتی بنده کندیلرینی
آنک ایچون عفو ایدیورم . یعنی قباحتلرینی جهالت
ونزاکتسنر لکلرینه باغشلا یورم . — خانم افندی ! یالکیز
شوراسنی عرض ایدرم که بنده کز ظن ایتدیککیز کبی ،
همشیرملرینه انشته بی کندیسنی آرایان خانملردن دکلم !
شرفی سودیکم وفاملیاسنده فوق العاده حرمت ورعایتم
اولدیغنی ایچون ، بنم بولندیغم بر محله اونلر علیهنده سوز
سویلتدیرمکی وجدانسزلق عد ایدرم !

بن سزک حقاراتکیزه جواب بیله ویرمزدم . انجق
سویلدیککیز بو مناسبتسنر لاقردی اوبکک قولاغنه کیدرده
بکا عادی برقادین نظریله باقار خوفیله جوابه تنزل ایتدم .
کندیسنی بزه قارشنی تربیه و علو جنابدن باشقه بر شی
کوسترمدیککی حالده بن او نزاکتی سوؤ تفسیرله بی سویور
دیه خلقه اعلان ایتدیکمه ذاهب اوله رق پک چوق
قادنلرمنر کبی بنی ده وقارسنر ، وجدانسز بر شی عدایدر !
اوله علوی وجدانلی آدملرک فکرنده عادیلشمک ایسته م !
اکلار سکیز یا خانم افندی ؟ بوسوزی بردها تکرار اتمه ییکیز !

بو سوزلری سويله يهرک شدتله آياغه قالقدی . صاحبه خانه کيتمسنة مانع اولمق ايستد يسه ده :

— بني عفو ايد يکيز ! اکلنجه کز آره سنده بويله بر طاتسزلق چيقارديغم ايچون تأسف ايدرم . بزکيتدکن صکره ينه آرزو کز وجهله اکلنه بيلير سکز . اللهه اصهارلدق همشيره جکم ! . حسن قبول کزدن طولاي عرض شکران ايلرم .

ديهرك او طه دن چيقويوردی .

سوقاغه چيقدقلری زمان پاکيزه محبسدن قورتولمش کي کنيش بر نفس آلدی . عفته خطاباً دیدی که :

— بو خانمرك حالنه تعجبمی يوقسه تأسفمی ايتمک لازم اولديغنی دوشونيورم . سويلدکلری سوزلر بر کنج قيزك آغز ينه دکل حتی بر قادينك لساننه ياقشمز . يازق ! يازق که بويله خانمرك ارککلری ترك قادينلرينك جمله سنده نفرت ايتديرهرك فرنك قادنلرينی علو جناب صاحبي کوسترمکه سبب اوليور ! . براز تربيه وتديري اولان بر قادين ، پک چوغنی دها ايلک دفعه کوردیکی اشخاص آره سنده بويله بخنلر ايدرمی ؟ ! .

علی الخصوص او تربيه سزك بکا ايتديکی حقارتی ، ناموس نه ديمک اولديغنی آزيچق بيلن بر قيز ، قارشيسنده کی حقیقه بياغی بر قادين اولسه بيله ، اويله آچيقدن آچيغه علو عصمتنه تجاوز ايتمز ! .

بو واقعه رفعت بکک خانه سنده عکس ايدم جک اولورسه خدا بيلير محو اولورم ! آمان يارب ! زواللی چوجق هيچ خبری اولمديغنی حالده بويله کنج خانمرك مجلسنده اسمنك اسممله ياد اولديغنی طويه جق اولورسه بکانه نظرله باقار ؟ ! .

— مراق ايمه قرداشم سنك ناصل تدييرلی ، ناموس ووقارینی دوشونير بر قيز اولديغنی هرکس بيلير . والله تحفشی ! شو رفعت بکی سنه لردن بری طانيدیغمز حالده نظر مزده بيومسنة ، دونکی مقاله سی سبب اولدی .

— خير ! يالکيز رفعت بکک دکل هيچ کيمسه نك بنم حقنده بويله بر فکره ذاهب اولمسنی ايسته مم . فکرينك پارلاقلغنی — اقتدار ادبيسنی — (اگر سوزلری طوغری ايسه) دونکی مقاله ميدانه قويدیغنی ايچون بر قات دها شايان حرمت اولدی .

اولرينك قیوسنه کلمش اولدقلرندن بخي بوراده يراقديلر .

۱۰

صباحلری قوشلرله برابر اوبونماغنی معتاد ايدنمش ولان کوزل عفت پاکيزه نك او طه سنده کيرديکی زمان کنج يزی يتاغی ايچنده اوتورمش ، قوللرينی ياصديغنه طيامش اشنی اللری ايچنه آلمش اولديغنی حالده بلاحرکت دوشونور يلدی .

يتاغك ايچنده آچيق براغلمش برکتلبه ، کوز يشلريله ايصالنمش بر منديل واردي . ديمک پاکيزه پک حق اغلامش ! .

يواشجه اوموزينه طوقونه رق صوردي که :

— پاکيزه اويويورميسك ؟ .

پاکيزه اللرينی يوزندن چکدی دوکديکی ياشلرک ايزی ياقلرينك اوستونده کورينيوردي . کوزلری طانلمه يه جق قدر ، قزارمش ، شيشمشدی ! .

— بو کيجهرؤيامده والدمی کورددم . بني اويويوردي . انشالله ياننه کيدورم ! .

— بو صعوق سوزی بر دها اغز يکک ايلرسنه کک ، کوکلم سکا ، بر دها تعمير قبول ايتماک شمرطيله مشکسر اولور . آقرداش تلاشك نه ؟ ! بوزدها پک چوجق سعادتله روق ، سرورده نائل اوله جغز ! ديه باغردی .

پاکيزه نااميدلیکی ايما ايدر صورتده باشنی صاللا دی .

ما بعدی وار



مانون لسقو

[ما بعد]

(تيرر) بو زمانلرده زيادتلرينی صقلاشديردی . اخلاق خسه سی نهايتدن مصون ایدی . وجدانه ، شامه ، سامانه قارشى ايشلديکم جرائمی ياد ايتمکدن کرى طور . مازدی . اخطاراتی دوستانه قبول ايديوردم ؛ فقط امتثالنه امکان کوره مديکمدن بو لطفندن او قدر ممنون اولماديغمی کوسترمک ايچون بعضاً مانونك ياننده لطيفه طرزنده کنديسنه اکلنيردم : سن ده آز بر منفعت ايچون برکوزل قیزی تزوج ایدن بعض متعصب بسقوپوسلر وپاپاسلرکی